



Devanagari

Devanagari is a writing script used for a range of languages in South Asia – including Hindi and Nepali; Nepali is an Indo-Aryan language spoken by around 18 million people. Below are some Nepali words using a very limited number of letters. In the left column are words written in Devanagari (labelled 1 - 14), in the right column are the transliterations (labelled A - N) – that is, the same word written in the Roman alphabet – but not in the same order. The English meaning is also given with the transliteration. Be warned: there is one word in each column that doesn't match up!

Column A - Devanagari	Column B – Transliteration
1) पानी	A ras (juice)
2) सेख्वी	B raanii (queen)
3) रस	C ratna (gem)
4) कालो	D saano (little)
5) पाना	E pani (also)
6) रानी	F kaalo (black)
7) खाना	G paanii (water)
8) पनि	H kalaa (art)
9) रिस	I kaali (goddess Kali)
10) कला	J khaanaa (food)
11) रान्को	K sekhii (pride)
12) खानी	L ris (anger)
13) रत्न	M raanko (flame)
14) काली	N khaanii (mine)

Q.4.1 In the grid on the answer sheet, match each number 1-14 in Column A with the letter A-N in column B for its transliteration. One number will be blank, and one letter will be unused.

Q.4.2 Write in the answer sheet the letter in our alphabet that has no equivalent in

Devanagari.

Q.4.3 In the answer sheet, write

- (a) a transliteration for the unmatched Devanagari word in column A.
- (b) a Devanagari word for the unmatched transliteration in column B.

Q.4.4 Complete the table on the answer sheet by adding roman or Devanagari words.

Scoring – score Devanagri script generously (max 26)

- **4.1** 1 point for each correct cell (max 14)
- **4.2** 1 point (max 1)
- **4.3** 1 for (a), 2 for (b). (max 3)
 - 1 for all but one letter correct in (b)
- **4.4** 1 for each correct cell. No half marks. (max 8)
 - for ta, accept a single hook (backwards h)

Q.4.1	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
	G	K	A	F	-	B	J	E	L	H	M	N	C	I

Q.4.2	‘a’		
Q.4.3	(a)	paanaa	(b) सानो

Q.4.4	Devanagari	Roman	Devanagari	Roman
	रे	re	साख	saakha (accept 'saakh')
	सोली	solii	लक्का	lakkaa
	ल ^x	ta	सेनो ^x	seno
	पनिर ^x	panir	निरन्तर ^x	nirantar